

**Black  
Box  
teater**

**Vår /  
Spring  
2018**

**Black  
Box  
teater**

**Vår /  
Spring  
2018**

## Welcome

This spring marks the 50th anniversary of the 1968 protests. It is an opportunity to examine the legacy of these cathartic events. Attacking authority in all its forms, they paved the way to challenge the patriarchy and make considerable progress with respect to the liberation of sexual mores and the rights of women. However by freeing women's voices on a phenomenal scale, the recent #metoo campaign has shown that much remains to be done, that forms of oppression towards women persist, that changes are needed. But with this comes a risk of returning to conservative behaviors.

It was easier to think the world before 1968; it could be seen as binary and one could easily choose sides. Things are much more intertwined today. The world is multiple, floating, mixed, hybrid, crossed by tensions that are multidirectional and dynamic. With complexity comes opportunity. Despite this – and precisely because it is demanding to think in terms of multiplicity – there is a great risk of simplifying and polarizing when considering our relationship to the world and to identity.

In an invigorating little book “Against Roots”, the Italian philosopher Maurizio Bettini proposes to move away from a narrow conception of roots and to think of our culture as a river, reminding us that cultures are changing and traditions are crossing paths. To paraphrase Bettini, roots freeze us, attach us to a place and “verticalize” our reflection, whereas if we adopt the image of the river, we account for horizontality and movement. A river is the product of a multiplicity of sources. As Bettini points out, what is interesting about this is precisely the idea of confluence: each tributary injects its share. Bettini tells us that the pure does not exist.

By viewing both the positive heritage of 1968 and its problematic aftermath of frenzied individualism, we can think in terms of “and”; to add rather than to subtract, to work on possibilities rather than on restrictions, to think freely and critically and not in terms of conformity.

We welcome you to travel the river of which the invited artists, the theater and the public are its tributaries. Theater is the place where we take time, where complexity can unfold, where everything can be said, where we can experience the pleasure of the unknown and the beauty of the indeterminate. A space for extreme expressions, where there are no ready-made answers but urgent questions that unfold through sensitive experiences, in which each spectator, both as a viewer and a contributor, sails at will.

The spring season, and Oslo Internasjonale Teaterfestival, that punctuates it nearly halfway, is a cartography of personal and collective memories, myths and multiple identities, created by the powerful voices of artists. What a joy to see you for this new season!

Anne-Cécile Sibué-Birkeland  
Artistic and General Director

**Tiago Rodrigues (PT)**

**By Heart**

**24. – 25. januar / 19.00**

Da bestemoren til Tiago Rodrigues var i ferd med å bli blind, ba hun barnebarnet sitt om å velge en bok til henne som hun kunne lære seg utenat. Denne forestillingen inviterer publikum til å reflektere over hva det betyr å lære seg en tekst utenat eller "by heart" som det heter på engelsk og viktigheten av å dele en opplevelse med andre. Hver kveld inviterer Tiago Rodrigues ti publikummere til å bli med på scenen og engasjere seg i den spesielle opplevelsen det er å lære seg en tekst og dele den med andre. Etter hvert som de lærer teksten flettes teater, fiksjon og virkelighet sammen og det oppstår uvanlige forbindelser mellom nobelprisvinneren Boris Pasternak, en kokk fra Nord-Portugal og Wim Kayzers TV-program *Van de schoonheid en de troost*.

*By Heart* er en forestilling om viktigheten av formidling mellom generasjoner og av den usynlige overføringen av ord og ideer som kun er mulig ved å memorere en tekst. Den handler om teatret som et sted der alt som ikke oppgis i meter, euro eller bytes kan formidles videre. Og om forbudte skrifter som alltid finnes i hodene og hjertene våre, selv i de mest barbariske tider. Som George Steiner sa i *Van de schoonheid en de troost*: "Når ti mennesker lærer seg et dikt utenat er det ingen, hverken KGB, CIA eller Gestapo som kan gjøre noe med det. Diktet vil overleve."

Tiago Rodrigues er både skuespiller, dramatiker, forfatter, regissør og produsent og i tillegg kunstnerisk leder ved Teatro Nacional D. Maria II, et av de eldste og mest prestisjetunge teatrene i Portugal. Han har tidligere samarbeidet med kjente navn som tg STAN, Nature Theater of Oklahoma og Tim Etchells. Sammen med Magda Bizarro grunnla han kompaniet Mundo Perfeito i 2003.

**"A beautiful experience about memory."  
– Le Monde**

When the grandmother of Tiago Rodrigues was going blind, she asked her grandson to choose a book for her to learn by heart. *By Heart* invites the audience to reflect together upon what it means to "learn by heart" and the necessity of spaces for sharing. Every evening, Tiago Rodrigues invites ten spectators to join him on stage and engage in the peculiar experience of learning a text and sharing it with others. As they learn the text, theater, fiction and reality become intertwined and unlikely connections come to light between the Nobel Prize winner Boris Pasternak, a cook from northern Portugal and Wim Kayzer's TV program *Van de schoonheid en de troost*.

*By Heart* is a piece about the importance of handing things down, of that invisible passing on of words and ideas that is only possible by memorizing a text. About the theatre as a place where anything that is not expressed in metres, euros or bytes can be handed down. About forbidden writings that have always found asylum in our heads and hearts, even in the most barbarous times. *By Heart* opens a space for artistic and political resistance, a space in which to fight against aging, disappearance and oblivion. As George Steiner says in *Van de schoonheid en de troost*, "When ten people learn a poem by heart, there is no KGB, CIA or Gestapo that can do anything about it. The poem will survive."

Tiago Rodrigues is both actor, playwright, author, director and producer, and also artistic director at Teatro Nacional D. Maria II, one of the oldest and most prestigious theaters in Portugal. He has previously collaborated with well-known names like tg STAN, Nature Theater of Oklahoma and Tim Etchells. Together with Magda Bizarro, he founded the company Mundo Perfeito in 2003.

**Av og med / By and with: Tiago Rodrigues + Tekster med fragmenter og sitater av / Texts with fragments and quotes from: William Shakespeare, Ray Bradbury, George Steiner, Oliver Sacks, Joseph Brodsky ...**  
**+ Scene og kostyme / Stage and costume: Magda Bizarro + Teknisk support / Technical support: André Calado + Management og foto / Management and photo: Magda Bizarro + Produksjonsassistent / Production assistant: Rita Mendes + Produksjon / Production: Mundo Perfeito + Co-produksjon / Co-production: O Espaço do Tempo, Maria Matos Teatro Municipal**





3 dager med dans  
31. januar – 2. februar

Ann-Christin Kongsness (NO)  
Bente Alice Westgård (NO)  
Ellen Söderhult (SE)

*3 dager med dans* er en invitasjon til å tilbringe litt tid med tre forskjellige verk skapt av tre lovende koreografer med ulike tilnærminger til dansekunsten. Forestillingene har sin felles forbindelse i dansens historie og andre kunstners praksis, enten som utgangspunkt eller som en lys bakgrunn.

*3 days with dans* is an invitation to spend some time in the company of three diverse works created by three promising choreographers with distinct approaches to their art. The pieces have in common a connection with dance history and the practices of others, whether as a starting point or as a light background.

# Ann-Christin Bente Alice Ellen

3

dager

Ko  
W  
Sö

m



**Ann-Christin Kongsness  
med Solveig Styve Holte (NO)**

## ABOUT

**31. januar – 2. februar / 19.00**

Kunstnerisk arbeid innebærer å være i en sammenheng med tanker og praksiser som andre har tenkt og utøvet før. Denne erkjennelsen ligger til grunn for *ABOUT*, en ny serie av koreografiske verk initiert av Ann-Christin Kongsness. *ABOUT* er en ramme for å undersøke forholdet mellom de teoretiske og utøvende aspektene av et kunstnerisk arbeid. Til hver runde inviterer Kongsness med seg scenekunstnere inn i en kollektiv arbeidsstruktur og prosess som er definert av et felles sett med regler. Til denne første utgaven av *ABOUT* på Black Box teater har Kongsness invitert Solveig Styve Holte. Undersøkelsen deres tar form som *performance lectures*, et format der noe sies og noe gjøres. Ved å trekke teori inn i forestillingsrommet, inn på scenekunstnernes hjemmebane, kan Holte og Kongsness benytte rommets poetiske potensial til å koreografere nye koblinger mellom det teoretiske og det estetiske.

Ann-Christin Kongsness jobber både utøvende og skapende med dans og koreografi i ulike samarbeid og konstellasjoner. Kongsness skriver tekster, arrangerer seminarer, delingsplattformer, samtaler og lesesirkler, og er redaktør for nettplattformen *framtidisdans.no*. *Latest Notes*, i samarbeid med Ingrid Berger Myhre, og *Soft Manifesto*, i samarbeid med Marte Reithaug Sterud, hadde premiere på Black Box teater i 2015.

Solveig Styve Holte avgangsarbeid *Lightness* fra kunsthøgskolen i Oslo undersøkte hvordan koreografi kan manifestere seg i ulike uttrykk. Dette arbeidet ble videreført i *Lightness: Fleire* som hadde premiere på Dansens Hus i mars 2017. Hun har også publisert flere tekster. Kongsness og Holte har jobbet sammen i flere ulike sammenhenger. De er begge redaktører for antologien *KOREOGRAFI*, som består av tekster skrevet av nordiske dansekunstnere.

Working artistically implies being in a context with the thinking and practices that others have already thought out and performed. This recognition is what grounds *ABOUT*, a new series of choreographic works initiated by Ann-Christin Kongsness. *ABOUT* is a framework for investigating possible relations between theoretical and performative aspects of an artistic work. To each session Kongsness invites performing artists to join her in a collective working structure and process that is defined by a set of common rules. To the first edition of *ABOUT* at Black Box teater Kongsness has invited Solveig Styve Holte. Their investigation takes the form of lecture performance, a format in which something is said and something is done. By bringing theory onto the stage, the artists' home field, Holte and Kongsness can use the poetic potential of this space to choreograph new connections between the theoretical and the aesthetic.

Ann-Christin Kongsness creates and performs dance and choreography in different collaborations and constellations. As a writer she works with academic and poetic texts, and is editor of the online platform *framtidisdans.no*. Kongsness organizes seminars, sharing platforms, conversations and reading circles. *Latest Notes*, in collaboration with Ingrid Berger Myhre, and *Soft Manifesto*, in collaboration with Marte Reithaug Sterud, premiered at Black Box teater in 2015.

In Solveig Styve Holtes graduation project *Lightness* she explored how choreography can become manifest in different forms. She continued this exploration in *Lightness: Fleire*, which premiered at Dansens Hus in March 2017. She has also published several texts. Kongsness and Holte have worked together regularly since 2011. They are co-editors of *KOREOGRAFI*, a Nordic anthology of texts by dance artists.

**Kunstnerisk konsept og ledelse / Artistic concept and direction:** Ann-Christin Kongsness + **Utøvelse, koreografi, tekst / Performance, choreography, text:** Solveig Styve Holte, Ann-Christin Kongsness + **Lysdesign / Light design:** Elisabeth Kjeldahl Nilsson + **Lydteknikk / Sound engineer:** Leo Preston + **Illustrasjon / Illustration:** José Luis Maldonado Quintero + **Grafisk / Graphic design:** Ylva Greni Gulbrandsen + **Produksjon / production:** Ann-Christin Kongsness + **Co-produsert av / Co-production by:** Black Box teater (Oslo), FRANK (Oslo) + **Støttet av / Support by:** Norsk kulturråd



**Bente Alice Westgård (NO)**

**Stars in a piece with no name**

**31. januar – 1. februar / 20.00**

“Det er noe med stjerner som fascinerer meg, og det er at de er så uanstrengt vakre. De er der, og ikke gjør de noe spesielt, de er bare til. Men hvis jeg ser på dem lenge nok, skjer det noe mellom oss. Det er som om stjernene kommuniserer med meg. Dette er ikke fordi de endrer seg, men fordi de gradvis forandrer meg. Ved å engasjere meg uten å forvente noe, lar jeg stjernene påvirke meg. Og når de forandrer meg, er det kanskje for godt.”  
– Bente Alice Westgård

Koreograf Bente Alice Westgård utviklet *Stars in a piece with no name* som en del av sitt mastergradsprosjekt i koreografi ved Kunsthøgskolen i Oslo. Metodisk kretser arbeidet rundt det å tillate seg å være i noe uten ytterligere krav og forventinger. Danserne beveger seg mellom tilstander av det konstante og det foranderlige, det seige og det lette, men alltid med en underliggende fornemmelse av framdrift. Sammen med danserne skaper musikken, rommet og publikums nærvær ulike teksturer i en helhetlig koreografisk komposisjon. For å kunne skape den situasjonen materialet skal settes inn i, trenger Westgård å vite noe om hva materialet gjør henne selv. Derfor er hennes egen utøvende praksis et sentralt premiss for hennes koreografiske arbeid.

Westgård har sin utdanning fra Kunsthøgskolen i Oslo med mastergrad i koreografi 2015–2017, og fra Skolen for Samtidsdans 2006–2008 (nå: Høyskolen for Dansekunst). Siden 2008 har Westgård gjennomført egne prosjekter i samarbeid med dansekunstnere og musikere og har i tillegg virket som danser, utøver og koreograf for andre kunstnere og konstellasjoner.

“There’s something about stars that I find fascinating, and that is that they are really beautiful without trying. They are there, not doing anything special other than just being there. But if I watch them long enough, something starts to happen between us. It is like the stars are communicating with me. This is not because they are changing the way they are, but because they are slowly changing me. By engaging, not expecting, I let the stars affect me. And sometimes, these changes even last.”  
– Bente Alice Westgård

Choreographer Bente Alice Westgård developed *Stars in a piece with no name* as part of her master’s degree in choreography at Oslo National Academy of the Arts. The work explores how permitting oneself simply to be in a situation without any demands or expectations can serve as choreographic method. The dancers move between states of constancy and change, effort and ease, but always with an underlying sensation of momentum. Together with the dancers, the music, the space and the presence of the audience create different textures in a comprehensive choreographic composition. To create a situation for the material, Westgård needs first to experience what the material does to her. Her own practice as performer informs her choreographic work.

Westgård studied at Oslo National Academy of the Arts, where she earned a master’s degree in choreography 2015–2017, and University College of Dance Art 2006–2008. She has been developing her own work in collaboration with dance artists and musicians since 2008, and has worked with other artists and constellations as dancer, performer and choreographer.

**Koreografi / Choreography:** Bente Alice Westgård  
**+ Medskapende dansere / Co-creating dancers:** Rannei Grenne, Karen Eide Bøen, Håkon Vadstein, Julie Mjøen, Louis Schou + **Lysdesign / Light design:** Martin Myrvold + **Rom / Space, set:** Martin Myrvold, Bente Alice Westgård + **Kostyme / Costume:** Kristine Gjems, Bente Alice Westgård + **Lydspor / Soundtrack:** Hugo Hedberg, Bente Alice Westgård + **Veiledere mastergradsprosjekt / Supervisors, master’s project:** Janne-Camilla Lyster, Loan Ha + **Støttet av / Supported by:** FFUK + **Takk / Thanks:** Mårten Spångberg, Bojana Cvejic, Eivind Seljeseth, Marie Bergby Handeland, Antony Aubert



Ellen Söderhult (SE)

## How to do things with Romance: a prologue

2. februar / 20.00

*How to do things with Romance* er en pulserende konstellasjon av kvinner med en intens emosjonell energi. 15 dansere og to trommeslagere kaster seg inn i et eksperiment der ballett blir til lagsport og ideer om romantikk tolkes radikalt. Forestillingen er inspirert av kjærlighetshistorier og atletiske prestasjoner fra den mannsdominerte film-industrien i Hollywood hvor kvinner ofte er objektivert og representert som bærere av mening i stedet for betydningsskapere. Uansett om det er i film, ballett eller musikkvideoer har romantikken røtter i stereotyper og normer som produserer og gjenoppretter bestemte ønsker og drømmer. Med stikkord hentet fra den etymologiske roten av dans og ballett, "ballein", å kaste, kaster *How to do things with Romance* seg med vilje ut av balanse og setter til side konvensjonelle ideer om romantikk, for å gjenopprette og utføre det på nytt. Velkommen til en riot grrrl-influert, sporty punk-ballett!

Ellen Söderhult er basert i Stockholm og jobber som danser, koreograf og forfatter. En sterk interesse for dans som et kollektiv kan sees gjennom arbeidene hennes. Nylige arbeider inkluderer *RUDY* og *THIS IS GRAND*. Ellen har også utført i verk av Simone Forti, Alexandra Pirici og Doris Uhlich. I 2015 startet hun prosjektet *Nobody's dance* sammen med Eleanor Bauer og Alice Chauchat, en "copyleft" -plattform for praksisutveksling og kunnskapsproduksjon. Sammen med Maia Means og Chloe Chignell er hun redaktør for *THIS CONTAINER*. Hennes kommende prosjekt *Shane et al.* er en koreografisk undersøkelse av koret som en kollektiv protagonist.

*How to do things with Romance* features a vibrant constellation of women with an intense emotional energy. 15 dancers and two drummers throw themselves into an experiment in which ballet becomes a team sport and notions of romance are radically re-interpreted. The piece is inspired by the portrayal of love stories and athletic feats in the male-dominated industry of Hollywood films, where women are often objectified and represented as bearers of meaning rather than makers of meaning. Whether in the movies, ballet or music videos, romance is mired in stereotypes and norms that produce and re-produce specific desires and dreams. Taking its cue from the etymological root of dance and ballet, "ballein", to throw, *How to do things with Romance* willfully throws itself off balance and casts aside conventional ideas of romance, in order to re-purpose and perform it anew. Welcome to a riot grrrl-influenced, sporty punk ballet.

Ellen Söderhult is based in Stockholm and works as a dancer, choreographer and writer. A strong interest in dance as a collective runs through her work. Recent works and collaborations include *RUDY* and *THIS IS GRAND*. Ellen has also performed in works by Simone Forti, Alexandra Pirici and Doris Uhlich, amongst others. In 2015 she initiated the project *Nobody's dance* together with Eleanor Bauer and Alice Chauchat, a "copyleft" platform for practice exchange and knowledge production. Together with Maia Means and Chloe Chignell, she is editor-in-chief for *THIS CONTAINER*. Her upcoming project *Shane et al.* is a choreographic investigation of the choir as a collective protagonist.

**Dansere / Dancers:** Anna-Karin Domfors, Oda Brekke, Klara Sjöblom, Klara Utke Acs, Anna-Maria Ertl, Lisen Pousette, Elise Sjöberg, Lisa Schåman, Ellen Söderhult, Gry Tingskog, Tiia Kasurinen, Susanna Ujanen, Ida Arenius, Michelle Persson, Minna Berglund + **Trommer / drums:** to be announced + **Kostyme broderidesgin / Costume design-embroideries:** Chloe Chignell + **Lysdesign/ Light design:** Ronald Salas + **Koreografi / Choreography:** Ellen Söderhult + **Støttet av / Supported by:** Sveriges Kulturråd, Nordisk Kulturfond, Kulturkontakt Nord, Kulturfonden Sverige, Finland, Stockholms Stad + **Takk / thanks:** Moa Autio, Eliisa Erivalo, Anna Pehrsson, Sanna Söderholm, Nicoline Persen, Nicoline Neidert, Halla Ólafsdóttir, Carima Neusser, Emma Strandsäter, Cissi Efraimsson, Josefina Pukitis, Emilie Brandt, Sarah Kebedech Ziebe, Amanda Blomqvist, Anna Grip





Mette Ingvarsten (DK)

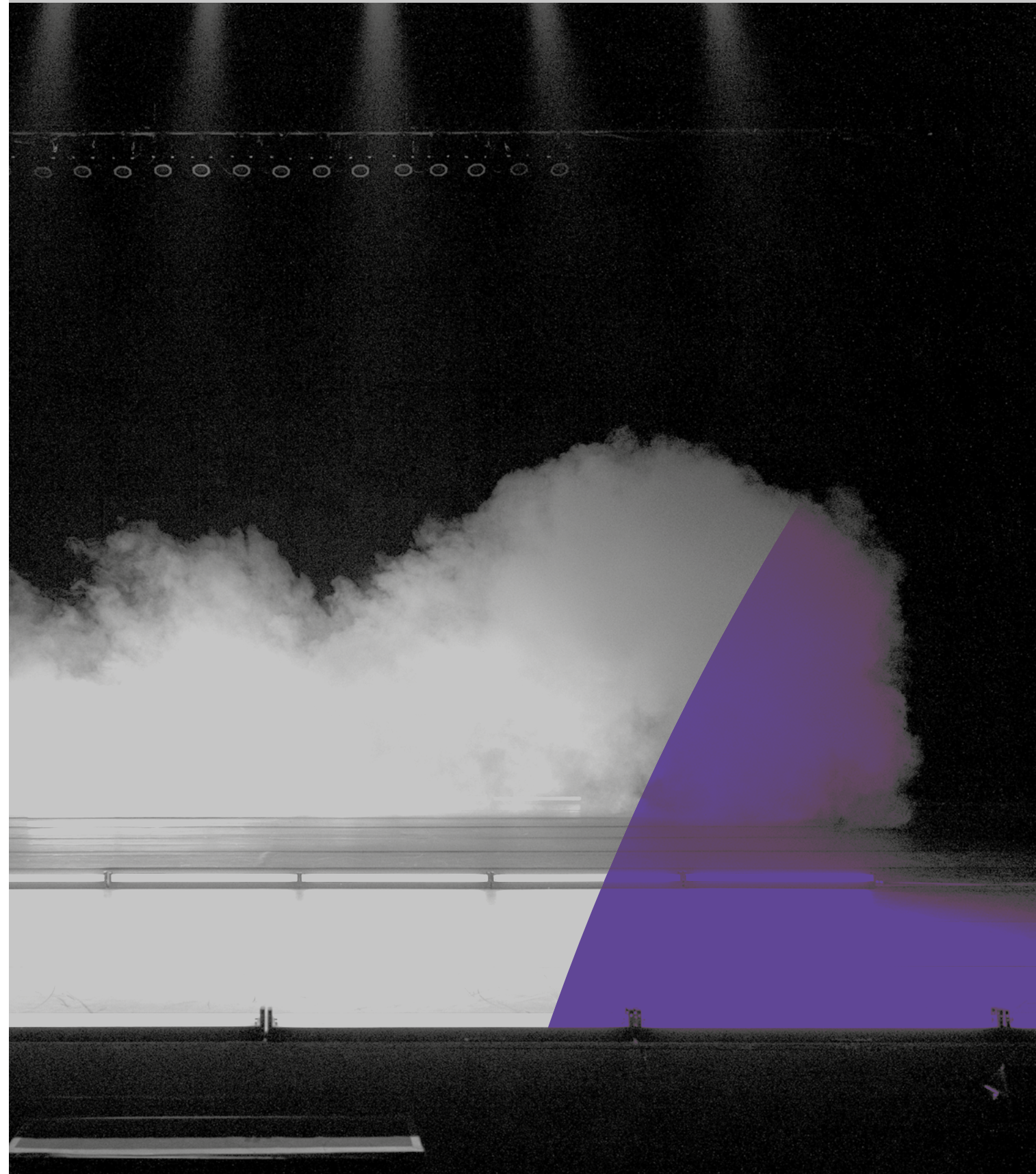
## 21 pornographies

14.–15. februar / 19.00

Med utgangspunkt i ideen om at pornografien har trengt seg inn en rekke områder av det moderne samfunnet, utforsker Mette Ingvarsten pornografiske mekanismer gjennom en samling med erotisk og følelsesladet materiale. Det meste av dette materialet har lite med eksplisitt sex å gjøre, men viser noen karakteristika av pornografien som uttrykk for vold og smerte og noen ganger også nytelse og spenning. Ved å blande fysiske bevegelser med fortellende beskrivelser oppstår det en spekulativ koreografi.

Den danske danseren og koreografen Mette Ingvarsten ble uteksaminert fra PARTS i 2004. Hun er opptatt av kinestetikk, persepsjon, affeksjon og følelser og har de siste årene arbeidet med koreografi i utvidet forstand. *21 pornographies* er en del av *The Red Pieces*, en pågående serie med forestillinger der Ingvarsten utforsker forholdet mellom seksualitet og den offentlige sfære. I serien undersøker hun nakne og seksualiserte kropp og hva slags innflytelse de har på samfunnsstrukturene. Serien består også av forestillingene *69 positions* (Black Box teater 2016), *7 Pleasures* (Dansens Hus 2016) og performance-konferansen *The Permeable Stage* der en rekke kunstnere og teoretikere ble invitert til å reflektere over og diskutere seksualitetens politikk.

- + Workshop 12. februar kl. 11.00–16.00.
- + Afterwords 15. februar etter forestillingen.
- + Se forestillingen *to come (extended)* av Mette Ingvarsten 26.–28. januar på Dansens Hus.

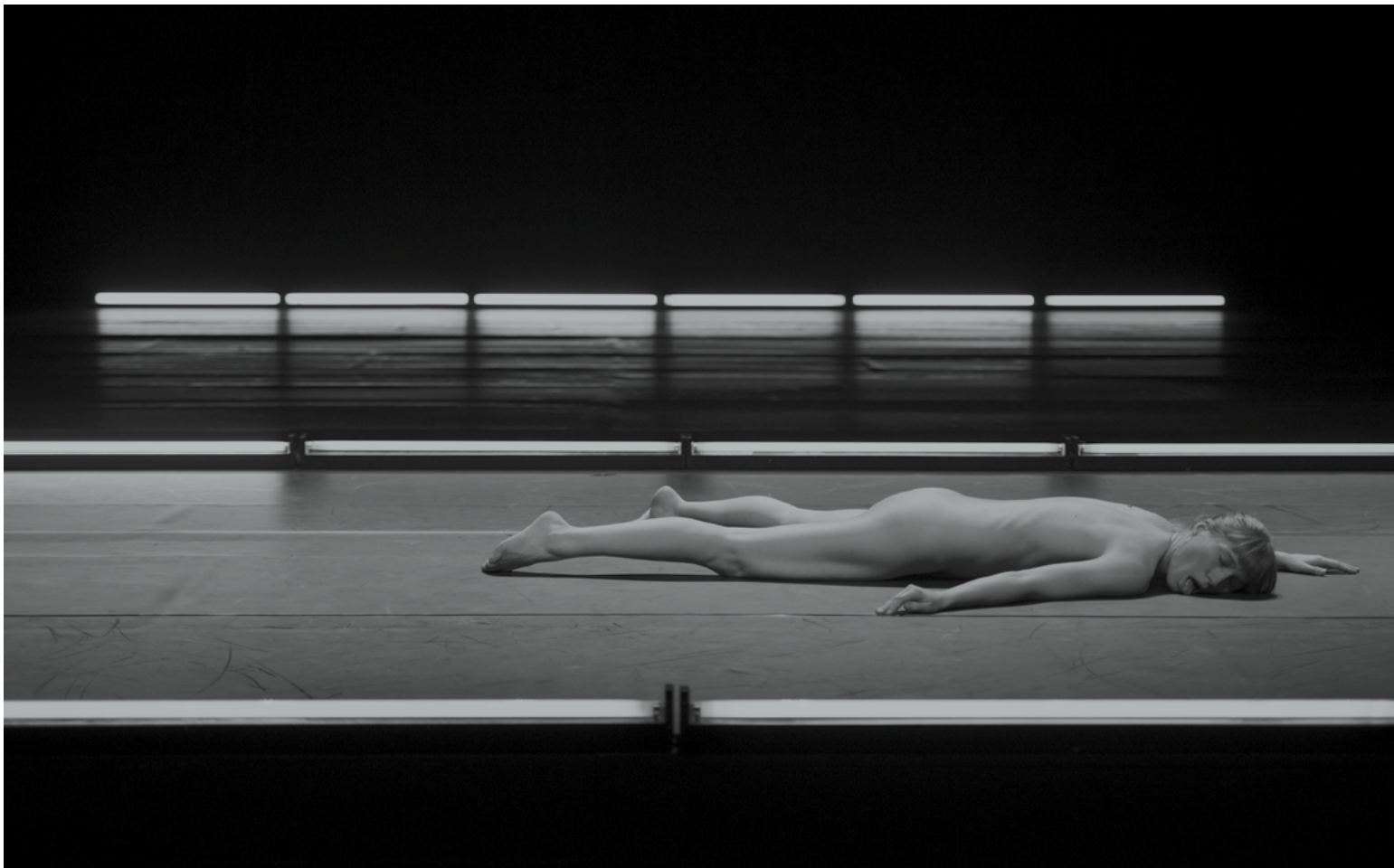


Starting from the idea that pornography has leaked into many areas of contemporary society, Mette Ingvarsten explores the operations of the pornographic through a collection of erotic and affective materials. Most of them have little to do with explicit sex, yet they show some characteristics of the pornographic: expressions of violence and pain, but sometimes also of pleasure and thrill. By mixing physical action with narrative descriptions, a speculative choreography is created.

The Danish dancer and choreographer Mette Ingvarsten graduated from PARTS in 2004. Questions of kinesthesia, perception, affect and sensation have been crucial to most of her work. Recently her interest has turned towards thinking choreography as an extended practice. *21 pornographies* is part of *The Red Pieces*, an ongoing series of performances in which Ingvarsten explores relationships between sexuality and the public sphere. In it she investigates naked and sexualized bodies and their influence on societal structures. The series currently also comprises *69 positions* (Black Box teater 2016), *7 Pleasures* (Dansens Hus 2016) and the performative conference *The Permeable Stage* in which a number of artists and theorists were invited to reflect upon, perform and discuss the politics of sexuality.

- + Workshop February 12, 11.00–16.00.
- + Afterwords February 15 after the performance.
- + See the performance *to come (extended)* by Mette Ingvarsten January 26–28 at Dansens Hus.

Konsept, koreografi, performance / Concept, choreography, performance: Mette Ingvarsten + Lys / Light: Minna Tiikkainen + Lyddesign / Sound design: Peter Lenaerts + Scene / Set: Mette Ingvarsten, Minna Tiikkainen + Dramaturgi / Dramaturgy: Bojana Cvejic + Teknisk ansvarlig / Technical director: Hans Meijer + Koreografi-assistent / Assistant choreography: Dolores Hulan + Produksjonsassistenter / Assistants production: Manon Haase, Elisabeth Hirner + Lydtekniker / Sound technician: Adrien Gentizon + Management / Management: Kerstin Schroth + Produksjon / Production: Mette Ingvarsten / Great Investment + Co-produsert av / Co-produced by: Volksbühne (Berlin), PACT Zollverein (Essen), Kaaitheater (Brussels), Kunstencentrum BUDA (Kortrijk), Les Spectacles vivants – Centre Pompidou (Paris), Dansehallerne (Copenhagen), BIT Teatergarasjen (Bergen), Julidans (Amsterdam), CCN2 – Centre chorégraphique national de Grenoble + Støttet av / Support by: Nanterre-Amandiers, Centre Dramatique National, Musée de la Danse/Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne & Kustentwerkplaats Pianofabriek + Tilskudd fra / Funded by: The Flemish Authorities, The Flemish Community Commission (VGC), The Danish Arts Council



Mette Ingvartsen, *21 pornographies*

Julie Solberg og Cecilie Solberg (NO)

Songs of entanglement

22.-25. februar / 19.00

Hva er det med tvillinger som fascinerer og forundrer på et så dypt menneskelig, til og med overmenneskelig og nesten uhyggelig plan? I *Songs of entanglement* iscenesetter de to kunstnerne og søstrene Julie Solberg og Cecilie Solberg sitt eget tvillingforhold og leker med publikums forventninger. Som tvillingpar blir de ofte ansett som en slags *ready-made*, en oppfatning som Solberg og Solberg setter i spill. De graver i personlige stemmer, sanger, ritualer og tvillingparets kraft som symbol og myte for å fange de eksistensielle temaene som utspiller seg i et tvillingforhold, og i publikums fantasi.

Julie Solberg er skuespiller utdannet ved Kunsthøgskolen i Amsterdam. Hun har arbeidet med kunstnere som Susanne Kennedy, Karen Røise Kielland, Fiksdal / Langgård / Becker og Øystein Johansen. Hun har tidligere vist egne arbeider på Black Box teater sammen med Erika Cederqvist under navnet A Kiss Me Production.

Cecilie Solberg er skuespiller, utdannet fra London International School of Performing Arts. Hun har samarbeidet med Yngvild Aspeli i flere forestillinger for barn og ungdom. Hennes nyeste arbeid er barneforestillingen *Kamouflasje!* i samarbeid med Brageteateret. *Songs of entanglement* er deres første samarbeidsprosjekt og de to tvillingssøstrene legger sine individuelle arbeider til side og fokuset rettes mot hva deres personlige relasjon kan generere.

What is it about twins that fascinates and amazes on a deeply human or even an eerily superhuman level? In *Songs of entanglement* the performers and sisters Julie Solberg and Cecilie Solberg are staging their twin relation, playing with expectations and the imaginative force of the audience. As twins they are often viewed as a sort of ready-made, a perception Solberg and Solberg put into play. They dig into personal voices, songs, rituals and the potency of twins as symbol and myth to capture the existential themes at work in the twin relationship and the imagination of the audience.

Julie Solberg is performer and theatre maker educated at the Amsterdam School of Arts. She has worked with artists such as Susanne Kennedy, Karen Røise Kielland, Fiksdal / Langgård / Becker and Øystein Johansen. As part of A Kiss Me Production together with Erika Cederqvist, she has created and performed works that has been presented at Black Box teater.

Cecilie Solberg is a performer educated at London International School of Performing Arts. She has collaborated with theatre maker Yngvild Aspeli on several performances for kids and youth. Her latest work *Camouflage!* is a play for children in collaboration with Brageteatret. *Songs of entanglement* is their first piece together. In it the two twin sisters set their individual work aside and focus on their personal relation and what it might generate.

Premiere

Idé, konsept, utøvere / Idea, concept, performers: Julie Solberg, Cecilie Solberg + Koreograf / Choreographer / outside eye: Kristin Ryg Helgebostad + Komponist / Composer / outside eye: Ingvild Langgård + Scenograf / Scenographer: Mari Lassen Kamsvaag + Lysdesign / Light design: Corentin JPM Leven + Vokal / vocal coach: Ruth Wilhelmine Meyer + Produsent / Producer: Jorunn Kjersem Hildre + Støttet av / Support by: Norsk kulturråd + Co-produsert av / Co-produced by: Black Box teater

“In quantum physics, entangled particles remain connected so that actions performed on one affect the other, even when separated by great distances. The phenomenon so riled Albert Einstein he called it “spooky action at a distance.”

– Karl Tate, “How quantum science entanglement works”

Black Box teater  
Julie Solberg & Cecilie Solberg (NO)  
Songs of Entanglement

22. – 25. februar 2018

“When looking for dramatic themes like love, death, appearances, deception, secrets and betrayal, what better place to search than your own family?”

– Raymond Frenken, “On the threshold of fiction”

De Utvalgte (NO)

Skipet – vol. 3

4. mars / 19.00

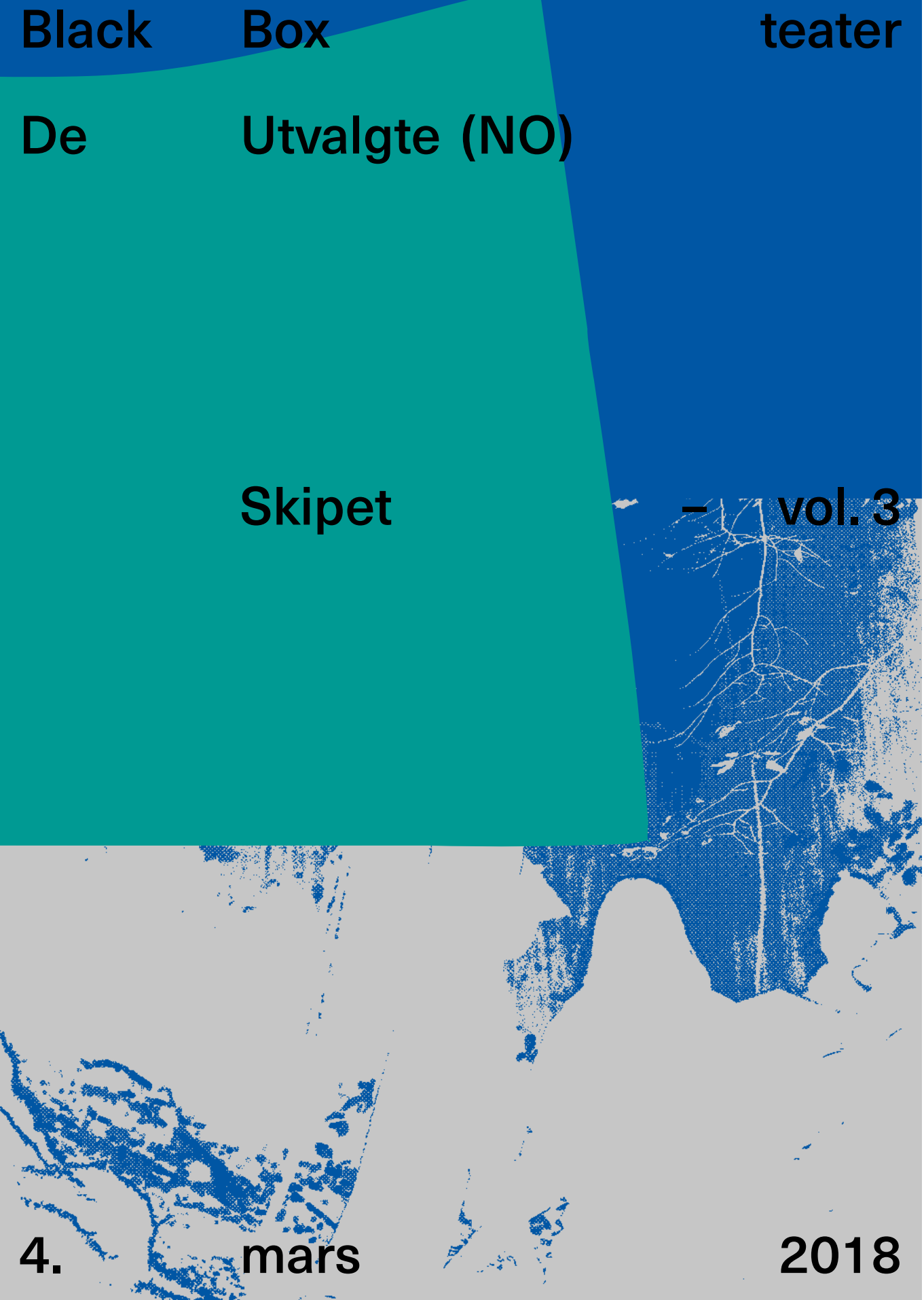
*Skipet* er en serie produksjoner som skapes i møte med utvalgte steder i et kontinuum over flere år. Skipet og reisen representerer håp om overlevelse, et nytt land og ny fremtid. Med hybris som omdreiningspunkt arbeider De Utvalgte med teknologi, natur, og kulturelle avtrykk. Drevet med av strømningene lar kompaniet seg merke av stedene de oppsøker. Første stopp var Maléraqes i Frankrike hvor de besøkte gudene hos myteforsker Enrique Pardo. Inspirert av gudenes alternative livsstil gikk reisen videre ut i skogen i Tysse – Fjaler, der forestillingen *Auka Røynd* ble til. På Grønland flimret nordlyset over Blok 1 mens de viste *Bærum – Nuuk*, en performance basert på turistbrosjyrer og myter om Grønland. Etter en kort stopover i Oslo og Black Box teater 4. mars legger *Skipet* til havn i sanddynene på øya Terschelling i Nederland. I september 2018 går returen til Oslo i samarbeid med Black Box teater og Ultimafestivalen.

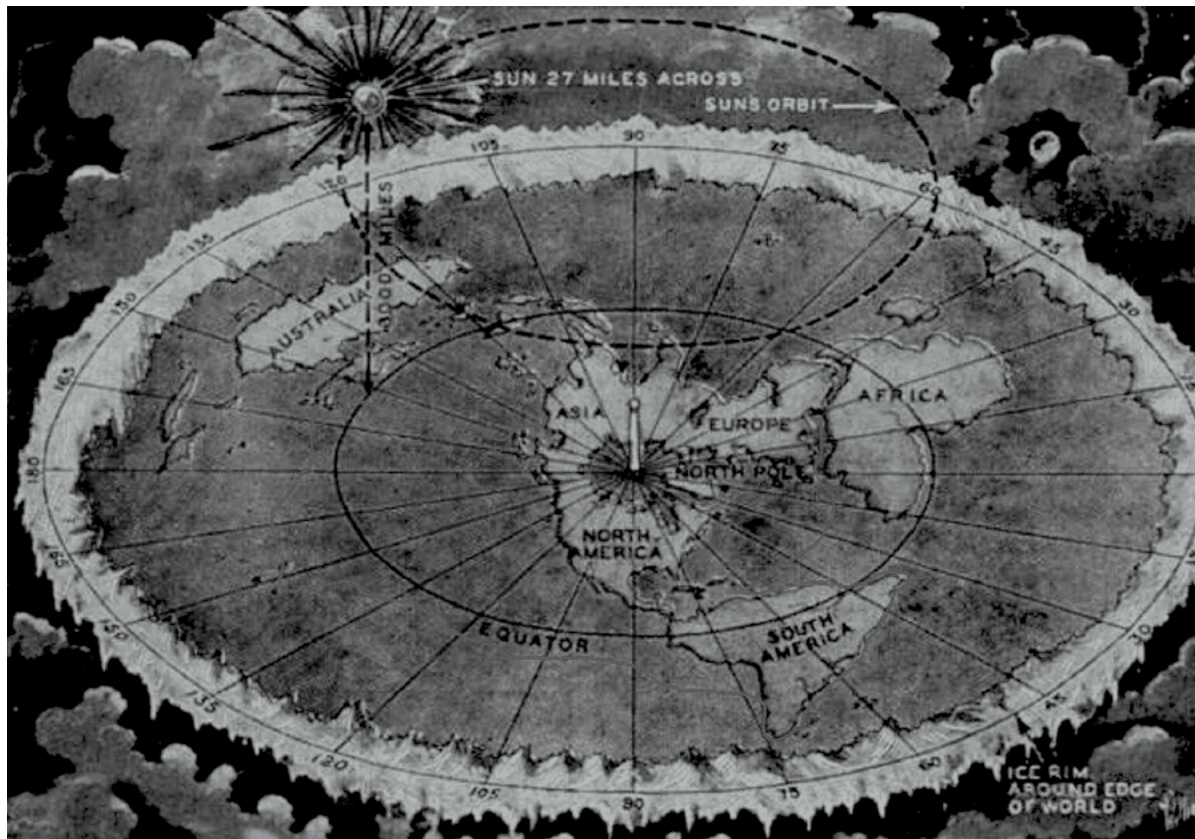
De Utvalgte arbeider med samtidsteater og forestillingene beveger seg i grenselandet mellom teater, billedkunst og performance. De skaper et særegent og mangefasettert uttrykk gjennom sammenstillingen av egenproduserte virkemidler som video, tekst, lyd og musikk. Tidligere arbeider inkluderer *Begynnelser* (2016), *Kunsten å bli tam* (2011) og *Skuggar* (2009) for å nevne noen få.

*Skipet* (The Ship) is a series of productions created in dialogue with selected sites over the course of several years. *The Ship* and the journey represent hope of survival, a new land and a new future. Working with technology, nature and cultural imprints, the production pivots on the theme of hubris. Drifting with the current, De Utvalgte let themselves be marked by the places they visit. First stop was Maléraqes in France, where they visited the gods with mythology researcher Enrique Pardo. Then, inspired by the alternative lifestyle of the gods, they ventured into the forest in Tysse in Fjaler, where they made the performance *Auka Røynd*. In Greenland, the northern lights glimmered above the residential building Block 1 while De Utvalgte performed *Bærum – Nuuk*, a performance based on tourist brochures and myths about Greenland. After a brief stopover in Oslo at Black Box teater on March 4, *The Ship* heads to the dunes on the island of Terschelling in the Netherlands. In September 2018 they return to Oslo in a cooperation with Black Box teater and Ultima Contemporary Music Festival.

De Utvalgte deals with contemporary theater and their performances are moving in the borderland between theater, visual art and performance. They create a distinctive and multifaceted expression through the assembly of self-made instruments such as video, text, sound and music. Earlier works includes *Beginnings* (2016), *The Art of Being Tamed* (2011) and *Shadows* (2009) to name a few.

**Av og med / By and with:** Kari Holtan, Boya Bøckman, Torbjørn Davidsen, Anne Holtan, Morten Kippe, Eirik Raude, Juliana Venter, Bjarne Larsen, Pelle Ask, Marius Kolbenstvedt, Zett Davidsen, Stein Davidsen, Hans Wedvik, Eva Berit Bøe Moen, Kari Vik Knutsen, Øyvind Wangensten, Ida Holthe Lid, medvirkende i koret / participants in the choir + **Kostyme / Costume:** Gjøril Bjercke Sæther + **Co-produsenter / Co-produced by:** Black Box teater (Oslo), BIT Teatergarasjen (Bergen) + **Støttet av / Supported by:** Norsk kulturråd + **Takk / Thank you:** Enrique Pardo, Terje Norby, KHiO, Black Box teater





Oslo Internasjonale Teaterfestival  
Black Box teater / 8.3–17.3 2018

Performances, installations,  
talks, debates and festival club

Dries Verhoeven (NL)  
Ingri Fiksdal (NO)  
Mia Habib (NO) & Jassem Hindi (FR/PL)  
I Apologize (FR)  
A-project (NO/IT)  
Trajal Harrell (US)  
Jonathan Burrows & Matteo Fargion (UK)  
Eirik Fauske (NO)  
Tony Tran & Andreas Leonardsen (NO)  
Jaamil Olawale Kosoko (US)  
Tormod Carlsen (NO)  
Galerie (INT)  
Marie Bergby Handeland (NO)  
El Conde de Torrefiel (ES)  
Raquel André (PT)  
Jaha Koo (KR/BE/NL)

More to be announced

Oslo Internasjonale Teaterfestival 2018

Oslo Internasjonale Teaterfestival has been the pulsing heart of Black Box teater's spring season since 2013. Daring and surprising, it's become an annual *rendez-vous* for performing arts in Oslo in March.

Artists of different generations from around the world, both familiar names and newcomers, will gather for ten concentrated, vibrating days of live art experiences, including several Norwegian premieres. By crossing artistic practices, these artists open up a stimulating dialogue between performing arts, music and visual arts, challenging what the art experience can be.

Oslo Internasjonale Teaterfestival is unfolding throughout the city in cultural venues, intimate situations, natural settings and public spaces. A way to bring art into our daily lives and create a poetic relationship to our environment.



Verk Produksjoner (NO)

## Manifest United

5.–8. og 11.–15. april / 19.00

Med utgangspunkt i kunstneriske manifeste fra de siste hundre årene, fordyper Verk Produksjoner seg denne gangen i en orkan av skiftende ideer, endringer og kunstnerisk innsikt. Manifestene er både eksentriske og skandaløse samtidig som de kombinerer humor, visdom og alarmerende krav. *Manifest United* består av en kakofoni av stemmer fra ulike kunstretninger som futurisme og ekspresjonisme via kunstbevegelser som Judson Church og Dogme 95 med streif innom både kokkekunst, performance og samtalekunst.

Verk Produksjoner er kjent for sin episke og vaudevilleaktige spillestil med satiriske og politiske undertoner som skifter mellom historiefortelling, skuespill og improvisasjon. Tilnærmingen har alltid vært å åpne opp for alle muligheter og blande ulike stiler som etablerer en sterk tilknytning med publikum og en intens følelse av her og nå. Kompaniet har satt opp en rekke forestillinger på Black Box teater blant annet kritikerroste *Det Eviga Leendet* (2010) og *Stalker* (2013) som begge vant Hedda-prisen for årets forestilling. Kompaniet turnerer i både inn- og utland til varm mottakelse fra både presse og publikum.



Av og med / By and with: Saila Hyttinen, Fredrik Hannestad, Anders Mossling, Signe Becker, Per Platou, Tilo Hahn, Solveig Laland Mohn, Espen Klouman Høiner, Håkon Mathias Vassvik, Lea Basch, Kjersti Alm Eriksen, Jon Refsdal Moe, Pernille Mogensen + Støttet av / Supported by: Norsk kulturråd + Co-produsert av / Co-produced by: Black Box teater (Oslo), Teaterhuset Avant Garden (Trondheim), BIT – Teatergarasjen (Bergen)

Looking into a pile of manifestos written over the last hundred years, Verk Produksjoner throw themselves deep into a hurricane of shifting ideas, transformations and artistic insights. The manifestos are often eccentric and even scandalous while they also combine humor, wisdom and alarming demands. *Manifest United* is a cacophony of voices from diverse movements such as Futurism and Expressionism, via Judson Church to Dogme 95, as well as the arts of cooking, performance and conversation.

The artists of Verk Produksjoner are known for their epic and vaudevillesque performance style with satirical and political undertones changing swiftly between storytelling, acting and improvisation. Their approach has always been to open up for all the possibilities of the work, mixing different styles and approaches that establish a strong connection with the audience and an intense sensation of here and now. Verk Produksjoner have received numerous awards and rave reviews for their performances. They have premiered work at Black Box teater several times with pieces like *The Eternal Smile* (2010) and *Stalker* (2013).





Vincent Dunoyer (BE/FR)

DVD

DVD

12. april 2018 / 19.00

Vises på Kunsthøgskolen i Oslo

Hvorfor ønsker man å bli danser? Og hvordan forholder man seg til et slikt ønske tredive år senere? *DVD DVD* er en forestilling som en personlig historie, en samling fragmenter av minner som blander det intime og det profesjonelle, et levende dokument som navigerer mellom språk, musikk og video. I *DVD DVD* utforsker danseren Vincent Dunoyer sin egen fortid som om han var en annen, en dobbeltgjenger, en karakter i en fiksjon som er hans egen virkelighet.

Vincent Dunoyer begynte sin dansekarriere med Wim Vandekeybus, og danset med Rosas i seks år. Siden 1998 har han jobbet som freelance-danser, skuespiller og koreograf. Han har presentert ulike forestillinger på Kaaitheater, inkludert *Sister* (2007), en duett med Anne Teresa De Keersmaecker; og *Encore* (2009), en rekonstruksjon av hans repertoar som danser. Siden 2010 har han også flørtet med visuell kunst og skapt stykker som *Pairforming* (sammen med maleren Lucas Devriendt, 2011) og *O.L.V. Van Vaak / Notre Dame du Sommeil* (med Berlinde De Bruyckere, 2013).

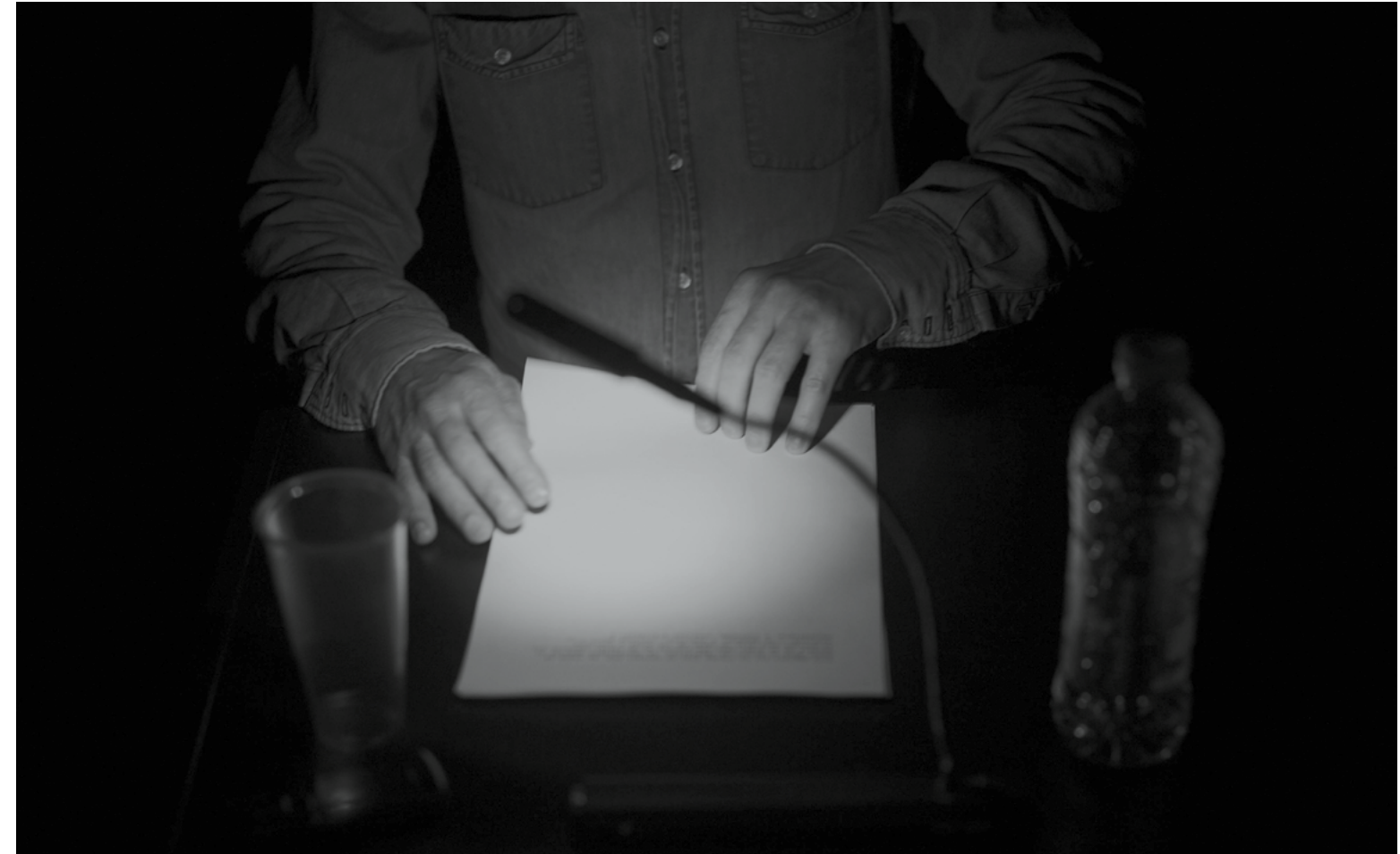
- + Forestillingen er etterfulgt av en samtale med Mette Edvardsen.
- + Seminar 13. april.
- + Arrangert i samarbeid med Kunsthøgskolen i Oslo.



Why does one want to become a dancer? And how does one relate, thirty years later, to this desire? *DVD DVD* is a performance as a personal narrative, a collection of fragments of memories intertwining the intimate and the professional, a live document that navigates between language, music and video. In *DVD DVD*, a dancer (*Dancer Vincent Dunoyer*) explores his past as if he was somebody else, a double, a character in a fiction that is his own reality.

Vincent Dunoyer began his dance career with Wim Vandekeybus, and danced with Rosas for six years. Since 1998, he has been working as a freelance dancer, actor and choreographer. He has presented various performances at the Kaaitheater, including *Sister* (2007), a duet with Anne Teresa De Keersmaecker; and *Encore* (2009), a reconstruction of his repertoire as a dancer. Since 2010, he has also been flirting with visual art, creating pieces like *Pairforming* (together with the painter Lucas Devriendt, 2011) and *O.L.V. van Vaak/Notre Dame du Sommeil* (with Berlinde De Bruyckere, 2013).

- + The performance is followed by a conversation with Mette Edvardsen.
- + Seminar April 13.
- + Arranged in collaboration with Oslo National Academy of the Arts.



Tekst og performance / Texts and performance:  
Vincent Dunoyer + Samarbeid dramaturgi /  
Collaboration to the dramaturgy: Bart Van den  
Eynde + Co-produsenter / Co-producers: Charleroi  
Danses, Kaaitheater + Støttet av / With the support of:  
Fédération Wallonie Bruxelles, Direction générale de  
la Culture, Service général des Arts de la Scène

Magnus Myhr (NO)

I det fjerne, Troja

18. – 22. april / 19.00

Som et gresk kor  
vil jeg la kroppen min  
ta igjen  
messe ut  
ordet

Premiere

La det bølge  
riste  
kaste  
skylle ut  
og rett før  
det forsvinner  
ta det tilbake:

FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI  
FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI  
FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI  
FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI  
FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI

Som en feminin mann har jeg kjent på en ytre og indre  
konflikt mellom det feminine og det maskuline, en  
konflikt som eksisterer i min egen kropp. Jeg vil grave  
dypere i mine personlige erfaringer for å avdekke mot-  
setningene og usikkerheten jeg bærer med meg. Denne  
kampen vil jeg la utspille seg på scenen. I en tragedie.

—

Magnus Myhr har jobbet som utøver innen dans og  
teater siden 2007. Han lager arbeid som er forankret i  
personlige erfaringer, og interesserer seg for tematikk  
som omhandler oppvekst, gestaltning av kjønn og  
menneskers iboende forfengeligheit. I *DET FJERNE*,  
*TROJA* er Myhrs andre helaftens produksjon. Han lagde  
i 2014 soloforestillingen *JEG SATT PÅ EN STEIN OG SÅ*  
*UTOVER "HAVET"*, som ble vist på Teaterhuset Avant  
Garden, Black Box teater, RAS – regional arena for  
samtidsdans og BIT Teatergarasjen. Forestillingen vant  
NATT&DAGs Trondheimprisen 2014 i kategorien årets  
scenekunst.

Like a Greek choir  
I will let my body  
reclaim it  
chant  
the word

Let it ripple  
quake  
heave  
flow  
and just before  
it disappears  
take it back:

FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI  
FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI  
FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI  
FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI  
FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI FEMI

As a feminine man I grapple with an external and internal  
conflict between the feminine and the masculine,  
a conflict that exists in my body. I want to dig deeper  
into my personal experience in order to uncover the  
contradictions and uncertainty I carry with me. This is  
the battle I bring to the stage. As tragedy.

—

Magnus Myhr has performed in both dance and theatre  
productions since 2007. His own work is based on per-  
sonal experience and concerned with themes relating to  
adolescence, the performance of gender and the innate  
vanity of human beings. *IN THE DISTANCE*, *TROY* is his  
second production. In 2014 he created the solo *I SAT ON*  
*A ROCK AND LOOKED OUT AT THE "OCEAN"*, which  
has been presented at Teaterhuset Avant Garden, Black  
Box teater, RAS – regional arena for samtidsdans and  
BIT Teatergarasjen. It received the Trondheim prize 2014  
for performing arts production of the year at the annual  
NATT&DAG awards.

Koreograf, utøver, produsent / Choreographer,  
performer, producer: Magnus Myhr + Musikk /  
Music: Bendik Giske + Scenografi, lys, kostyme, foto /  
Scenography, lights, costume, photo: Chrisander Brun  
+ Kunstnerisk katalysator, ytre øye / Artistic catalyst,  
outside eye: Terje Tjøme Mossige + Dramaturg /  
Dramaturge: Melanie Fieldseth, Black Box teater  
+ Produsent / Producer: Inger-Reidun Olsen + Teknisk  
ansvarlig / Technical manager: Magnus Boyd  
+ Co-produsert av / Coproduced by: Teaterhuset Avant  
Garden (Trondheim), BIT Teatergarasjen (Bergen),  
RAS – regional arena for samtidsdans (Sandnes), Black  
Box teater (Oslo) + Støttet av / Supported by: Norsk  
kulturråd, Det Norske Komponistfond, Fond for lyd og  
bilde, Oslo kommune, Fritt Ord, FFUK, Sør-Trøndelag  
fylkeskommune

Magnus Myhr (NO)

det fjerne, Troja



Alessandro Sciarroni (IT)

## JOSEPH\_kids

21. april 17.00 – 22. april 14.00

Hvem er denne Joseph som er helt alene på scenen med en bærbar datamaskin? Mens han leker og kjemper med sitt eget skjermbilde, konfronteres han med sin egen fantasi og tar publikum med seg på en reise full av overraskelser. Med utseendet til en høyteknologisk western-film passer denne soloen for et ungt publikum, født i den digitale tidsalderen. I *JOSEPH\_kids* opplever vi en slags duell mellom utøveren på scenen og skjermbildet hans. Ved å bruke sin egen kropp som et grafisk rom, blir bildet deformert, doblet og dekonstruert. Noen ganger tar det over kontrollen og skaper burleske situasjoner. Josephs reise utvikler seg fra det strenge og seriøse til det poetiske og uventete. Full av fantasi og lekenhet fortolker forestillingen digitale verktøy som en kreativ kilde hvor en kan finne opp andre typer liv, kropp og form, og åpne opp for nye historier.

*JOSEPH\_kids* er fortsettelsen av *Joseph*, Alessandro Sciarronis suksessfulle solo-arbeid som ble laget i 2011 og presentert i ti forskjellige europeiske land på mindre enn to år. Ved å tenke den samme forestillingen på nytt for et ungt publikum, engasjerer Sciarroni seg nok en gang med sine refleksjoner om mekanismene til den sceniske skapelsen. Utdannet som visuell kunstner og aktiv som scenekunstner siden 2007, har Alessandro Sciarroni konstruert spennende prosjekter på grensen mellom dans, performance, visuell kunst og rituell antropologi. Han bruker kroppen som et uttrykksmiddel, analytisk verktøy og testmiljø, alt på samme tid.

+ For barn og voksne.  
Passer for barn fra 3 år.



Who is this Joseph, alone on stage with a laptop computer? Playing and fighting with his screen image, confronted with his own imagination, Joseph takes us on a journey full of surprises. With the look of a high-tech western, this solo is for young audiences born in the digital age. In *JOSEPH\_kids* we witness a kind of duel between the performer on stage and his screen image. Using his own body as a graphic space, his image is deformed, doubled, deconstructed and sometimes takes control, creating burlesque situations. Serious and rigorous at first, Joseph's journey becomes poetic and unexpected. Full of fantasy and playfulness, *JOSEPH\_kids* reinterprets the use of digital tools as a creative source that can invent other lives, bodies and forms, and open up for new stories.

*JOSEPH\_kids* is the continuation of *Joseph*, Alessandro Sciarroni's successful solo that he created in 2011 and subsequently presented in ten different European countries in less than two years. By rethinking this piece for a young audience, Sciarroni revisits his reflections on the mechanisms of the scenic creation. Trained as a visual artist and active as a maker of performances since 2007, Alessandro Sciarroni constructs intriguing stage objects on the border between dance, performance art, visual arts and ritual anthropology. He makes use of the body as an expressive medium, analytical tool and testing ground, all at the same time.

+ Family friendly.  
Suitable for kids from 3 years

Av / By: Alessandro Sciarroni + Med / With: Michele Di Stefan, Amy Bell + Produksjon / Production: Corpoceleste\_C.C.00#, Armunia/Festival Inequilibrio + Støttet av / With the support of: Marche Teatro, Teatro Pubblico Pugliese / La Scena dei Ragazzi

Black Box teater

Alessandro Sciarroni (IT)

## JOSEPH\_kids



21.-22.

april

2018

Pluss Pluss

8. mai / 19:00

Kuratert av Hanan Benammar

Siden det ble etablert i 2011, har Pluss Pluss betydd intet mindre enn Black Box teater pluss pluss: en forlengelse av det performative kunstfeltet som teatret allerede rommer. Pluss Pluss er en tverrestetisk plattform for både framvoksende og etablerte kunstnere, og et møtepunkt hvor publikum og kunstnere kan finne gjensidig inspirasjon.

Fra og med høsten 2017 har konseptet for Pluss Pluss vært under utvikling. Konsentrert på én kveld hver sesong blir en kunstner invitert til å kuratere sesongens utgave, med carte blanche til å riste i format og innhold, men med utgangspunkt i tre enkle regler: en åpen utlysning for prosjekter og ideer slik at alle er invitert til å bidra / programmet skal settes sammen på tvers av visuell kunst og scenekunst / kunstnere i etableringsfasen skal inviteres.

Hanan Benammar (født 1989) er en algerisk/fransk kunstner basert i Oslo, som jobber konseptuelt i feltet mellom geopolitiske, miljømessige og sosiale forhold. Hun organiserer og kuraterer også kunstprosjekter som en del av sin kunstneriske praksis. Benammar er utdannet ved Kunstakademiet i Oslo (mastergrad) og Dutch Art Institute i Nederland (mastergrad). Hun har utstilt og utført flere steder, sist på Musée de la Camargue (Arles), Gallery RAM (Oslo), Edge of Wrong (Cape Town), Radikal Unsichtbar (Hamburg) og Radiophrenia (Glasgow).

+ Gratis inngang. Det er ikke nødvendig å forhåndsbestille billett.

# Pluss

# Kuratert av

# Plu

# Ha

Pluss Pluss, established in 2011, means nothing less than Black Box teater plus plus: an extension of the field of performing arts that the house already contains. Pluss Pluss is a multidisciplinary platform, inviting both emerging and established artists, and a meeting point where audience and artists can be inspired by each other.

As of Fall 2017, the concept of Pluss Pluss has been evolving. Concentrated on one evening every season, Pluss Pluss is curated by a guest artist – a different one every season – who has carte blanche to shake the format and the contents, while respecting three simple rules: have an open call for projects and proposals so that everyone is invited to contribute / compose a program crossing visual arts and performing arts / invite emerging artists.

Hanan Benammar (born in 1989) is an Algerian/French artist based in Oslo who works conceptually on geopolitical, environmental and social issues. She also organises and curates art projects as part of her artistic practice. Benammar holds an MA from the Art Academy of Oslo and a second MA from the Dutch Art Institute (Netherlands). She has exhibited and performed in several places, lately at Musée de la Camargue (Arles), Gallery RAM (Oslo), Edge of Wrong (Cape-Town), Radikal Unsichtbar (Hamburg) and Radiophrenia (Glasgow).

+ Free entrance. No ticket reservation.

Høgskolen i Østfold  
/ Akademi for scenekunst  
med Anders Paulin

31. mai – 2. juni / 19.00

I sin siste produksjon skal studentene i den 13 avgangsklassen med BA skuespillere og scenografer utvikle og presentere en ny forestilling under kunstnerisk veiledning av Anders Paulin. Paulin kombinerer en sterk dynamikk med teori og praksis.

I utdanningen ved HiØ/Akademi for scenekunst samarbeider studentene i skuespill og scenografi tett sammen på tvers av disipliner. I opplæringen gjør studentene research på samarbeidsmetoder for kunstnerisk arbeid med utvidede perspektiver på teater, scenografi, skuespill og opptreden. BA-studiet, som tar sikte på å utvikle både individuelle og ensemblepraksiser, forsterkes av både uavhengige og regisserte produksjoner i løpet av de tre årene studiet varer.

Anders Paulin har regissert mer enn 30 produksjoner på teatre som Nationaltheatret i Oslo, Deutsches Schauspielhaus i Hamburg, Stockholms stadsteater og Det kongelige teater i København. Paulin har undervist regelmessig på Stockholms Akademi for dramatisk kunst og Danmarks kunsthøgskole, og underviser på Kunsthøgskolen i Oslo fra 2017. I 2016 kuraterte han og produserte den internasjonale konferansen *Fiction/Reality* på Dansehallerne i København. De siste årene har Anders Paulin jobbet med *Three White Soldiers* sammen med Johan Forsman. For tiden produserer han også essay-samlingen *Twin Figure of Mimesis*.

For the final production of the 13th graduating class of BA actors and scenographers, the students will develop and perform a new work under the artistic guidance of Anders Paulin. Paulin brings together a strong dynamic articulating theory and practice.

In the education at HiØ/Norwegian Theatre Academy together, BA students in Acting and Scenography work closely together across disciplines. In their training, students research unique collaborative methods for making artistic work with expanded perspectives on theatre, scenography, acting and performance. The BA study, which aims to develop individual and ensemble practices, is enhanced by both independent and directed productions over the course of three years.

Anders Paulin has been directing more than 30 productions at theatres such as Nationaltheatret in Oslo, Deutsches Schauspielhaus in Hamburg, Stockholm City Theatre, The Royal Theatre in Copenhagen. Paulin has been teaching regularly at the Stockholm Academy of Dramatic Arts and The Danish School of Performing Arts, and is from 2017 teaching at Oslo National Academy of the Arts. In 2016 he curated and produced the international conference *Fiction/Reality* at Dansehallerne in Copenhagen. The last couple of years Anders Paulin has been working with the accumulative archive/performance *Three White Soldiers* together with Johan Forsman. He is also currently producing the collection of essays *Twin Figure of Mimesis*.



Black Box teater

Høgskolen i Østfold /  
Akademi for  
Scenekunst

med Anders Paulin (SE)

31. mai – 2. juni 2018

Black Box

teater

Henriette

Pedersen (NO)



Almost

Nothing



7. - 10.

juni

2018

Henriette Pedersen (NO)

Almost Nothing

7.-10. juni / 19.00

– et forsøk på å presse vulgærmaksimalismen inn i et syltynt minimalistisk format.

*Almost Nothing* er resultatet av et ønske om å se på hvordan maksimalisme kan møte et mer minimalt uttrykk. Som en sentrifuge av kaos og maksimalisme, men sett fra et stille perspektiv midt i stormens midte. Henriette Pedersen er en norsk koreograf som oppholder seg mellom teater, dans og billedkunst i et uttrykk som kanskje mest av alt preges av det eksplosivt ekstroverte. En vulgærmaksimalisme, eller grovkunst, som inspireres av det usømmelige og sterkt sanselige. Etter tre tematisk orienterte forestillingsrekker, har Pedersen nå ønsket å jobbe med formen som utgangspunkt og har valgt seg forfatter og billedkunstner Vibeke Tandberg's bok *Joelle Joelle* som et mulig skjelett for *Almost Nothing*.

Boka er en utforskning av romansjangeren uten tydelige karakterer, dialog eller følelser. Det er en tekst uten et "jeg", hvor man ikke er sikker på hvorfra eller fra hvem, det sanses. I Pedersens foregående forestillinger har kroppen, og gjennom den en tydelig karakter, vært støyende tilstede. I *Almost Nothing* skapes innholdet av formen, og selve kroppsliggjøringen skjer gjennom utøverne Sulekha Ali Omar og Håkon Mathias Vassvik. Sistnevnte har i en årrekke medvirket i Verk Produksjoners forestillinger, i tillegg til egne soloprojekter. Ali Omar er utdannet danser, men har jobbet både innenfor institusjonsteatre som Den Nationale Scene og Brageteatret og har medvirket i arbeidet av Tori Wrånes.

– an attempt to press vulgar maximalism into a narrow minimalist format.

*Almost Nothing* is the result of a desire to take a closer look at how maximalism can meet a more minimal expression. Like a centrifuge of chaos and maximalism, but viewed from a quiet perspective in the midst of the storm.

Henriette Pedersen is a Norwegian choreographer who works between the fields of theater, dance and visual arts in an expression that first and foremost is characterized by explosive extroversion. A vulgar maximalism, or coarse art, inspired by the indecent and highly sensual. After three thematically oriented series of performances, Pedersen now wants to work with form as a starting point and has chosen the author and visual artist Vibeke Tandberg's book *Joelle Joelle* as a possible skeleton for *Almost Nothing*.

The book explores the novel as a genre and is without any clear characters, dialogue or emotions. It's a text without the "I" where the reader can never be sure where or from whom sensation originates. In Pedersen's previous performances the characters emerge through the raucous presence of the body. In *Almost Nothing*, form creates content and is embodied by the performers Sulekha Ali Omar and Håkon Mathias Vassvik. Vassvik has participated in the creations of Verk Produksjoner for a number of years, in addition to his own solo projects. Ali Omar trained as a dancer, and has worked within institutional theaters such as Den Nationale Scene and Brageteatret as well as performing in the work of Tori Wrånes.

Premiere

Regi, koreografi / Director, choreographer: Henriette Pedersen + Utøvere / Performers: Håkon Mathias Vassvik, Sulekha Ali Omar + Lyddesign / Sound design: Vilde Nupen + Lysdesign / Light design: Tilo Hahn + Kostyme / Costume: Kjell Nordström + Scenografi, kostyme / Scenography, costume: Olav Ryland Myrtnvedt + Produsent / Producer: Morten Kippe + Dramaturg / Dramaturge: Kai Johnsen + Tekst fra boka / Text from the book *Joelle Joelle* av / by: Vibeke Tandberg + Foto / Photo: Sveinn Fannar Johannsson + Programtekst / Program text: Anette Therese Pettersen + Støttet av / Supported by: Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere, Bergesenstiftelsen

Det lukter fisk av hendene også, men mest av den høyre, det lukter av håndleddet og oppover underarmen. Kanskje det kan være fiskeslo som har klistret seg under neglene, kanskje et fiskeskjell har festet seg på haken, på kinnet, under nesen, kan hende det klødde mens fisken ble rensset, og så satte fiskeskjellet seg fast etter at en negl skrapte over huden like under neseborene.

– Vibeke Tandberg, *Joelle Joelle*



## Rampelysfestivalen 2018 27. april – 5. mai

Rampelysfestivalen er en egen teaterfestival for og med barn og ungdom, og er Norges største av sitt slag. Her kan publikum oppleve et mangfold av hva scenekunst for og med barn og unge kan være. Oslo teatersenter er arrangør av festivalen, og står for en tilnærming der barn og unge får formidlet og fremvist scenekunst under profesjonelle rammer. Målet for Rampelysfestivalen er å skape en møteplass for barn og unges kulturuttrykk, og å være en visningsarena hvor levende dramatik, for og med barn og unge, er i fokus.

+ For mer informasjon eller billetter:  
[www.osloteatersenter.no](http://www.osloteatersenter.no)

Rampelysfestivalen is a separate theater festival for children and young people, and is Norway's largest of its kind. Here the audience can experience a multitude of what stage art for children and young people may be. Oslo Theater Center is the organizer of the festival, and stands for an approach where children and young people get conveyed and exhibited performing arts under professional frameworks. The aim of the festival is to create a place for children and young people's cultural expressions to meet, and to be a venue where live drama, including children and young people, is in focus.

+ For more information or tickets:  
[www.osloteatersenter.no](http://www.osloteatersenter.no)

## Bokhandel

Bokhandelen er både et kunstprosjekt, en bokhandel og en måte å åpne for samtaler og kontakt mellom kunstnere, samarbeidspartnere og publikum. I bokhandelen i foajeen vil det samles et utvalg bøker av ulike slag – foreslått av kunstnerne fra sesongens program og deres samarbeidspartnere. De har plukket ut én eller to bøker som er viktige for dem og som de har et personlig forhold til. Boken kan ha inspirert dem, forandret livene deres eller beveget dem på en eller annen måte. Hver bok inneholder en anbefaling som alle kan lese og et forseglet, personlig brev, som kun kan åpnes av personen som kjøper boken. Kun ett eksemplar av hver bok vil være tilgjengelig. Tanken er at hver bok er unik og at den skaper en bestemt samtale mellom kunstneren og personen som kjøper den. Salgsprisen er den vanlige prisen på boken. En liste over alle bøkene, inkludert hvem som anbefalte dem og hvem som kjøpte dem, vil være tilgjengelig i bokhandelen som et minne om alle de materielle og immaterielle samtalene som oppstod. Bokhandelen er et prosjekt initiert av Tormod Carlsen og vil foregå frem til desember 2018.

## Bookshop

The bookshop is at once an art project, a real bookshop, and a way to engage in conversations and generate invisible threads of communication between the artists, their collaborators and the audience. The bookshop gathers in the foyer of the theatre a selection of books – all sorts of books – proposed by the artists of this season and their collaborators. They have picked out one or two book(s) that are important to them and to which they have a personal relationship. The book may have informed their work, inspired them, changed their life, moved them... Each book contains a recommendation that everyone can read and a sealed personal letter, which can be opened only by the person who buys the book. Only one copy of each book is available. The idea is that each book is unique and creates a particular conversation between the artist and the audience member who buys it. The selling price is the regular price of the book. A list of all the books, including who recommended them and who bought them, will be available for consultation at the bookshop – a memory of all the material and immaterial conversations that happened at the bookshop. The bookshop is a project initiated by Tormod Carlsen and will run until December 2018.





## Assosierte kunstnere

Black Box teater samarbeider med assosierte kunstnere. Dette samarbeidet er et av tiltakene for å styrke kunstnerens plass i huset. Det gir anledning til å revurdere den gjensidige avhengigheten mellom kunstnerne og teatret, modifisere konturene til det rommet som er tildelt hver og en, og undersøke mulighetene for å utdype krysningspunktene mellom våre felles interesseområder. Dette arbeidet er en pågående erfaring vi sammen definerer innholdet over tid. Helt konkret innebærer dette et trofast forhold over en gitt periode. Det betyr at vi støtter og presenterer verk av disse kunstnerne jevnlig, at vi er gjensidige samtalepartnere og ser for oss spesifikke prosjekter i fellesskap.

## Tormod Carlsen (NO)

Å se på alt som landskap har hele tiden vært en draging hos Tormod Carlsen. Helt siden han flyttet til Russland etter videregående skole for å trene til sirkusartist, har han oppsøkt steder og kontekster som preges av paradokser. I det motsetningsfylte ser han muligheter til å vri på situasjonen. Foruten Russland har Carlsen studert teater ved Universitetet i Teheran og regi på Kunsthøgskolen i Oslo. Etter hvert har landskap blitt en tydelig inngang til kunstnerisk arbeid. Flere av prosjektene bærer preg av å være langvarige undersøkelser av situasjoner og problemstillinger hvorfra nye verk genereres. Det gjelder i særlig grad arbeidet med *In The End We Are All Alone*, en serie av små enmannsteatre og forstyrrelser i offentlig rom, som han utvikler sammen med scenograf Heidi Dalene. Det andre verket i denne serien, *O – The Healing Lump*, var en del av høstprogrammet 2017. Hans nyeste arbeid, *Radio O So Slow*, vises under Oslo Internasjonale Teaterfestival i mars 2018. Høsten 2017 har Tormod Carlsen initiert *Bokhandelen* som vil foregå frem til slutten av 2018.

## Mette Edvardsen (NO)

Som scene jobber vi med å utforske vårt kunstneriske program i flere retninger. Vi ønsker å utvide opplevelsen til publikum, tilby ulike innfallsvinkler i arbeidet til kunstnerne vi presenterer, berike måter å se / tenke på og formidle ulike stemmer. Dette omfatter å presentere usynlige komponenter av kunstnerens arbeid, presentere sider av praksisen deres som vanligvis er skjult, utvide forbindelser, referanser og inspirasjon innen kunstfeltet og utover. I lys av denne tilnærmingen stiller vi spørsmålet om hvordan man kan åpne opp den kunstneriske forskningen som ofte foregår innenfor en akademisk sammenheng og ikke møter publikum. Spørsmålet har resonert med Mette Edvardsen som startet sin stipendiatperiode ved Kunsthøgskolen i Oslo (KHiO) i 2016.

“Som del av mitt forskningsprosjekt på KHiO vil jeg se på min kunstneriske praksis som en helhet, hvor arbeidet er mer enn forestillingene jeg lager. Dette var allerede et interessant spørsmål å dele med Black Box teater som en programmerende scene som støtter mitt arbeid; hvordan gå i dialog om andre formater og ulike aspekter ved arbeidet, og om hva kunstnerisk forskning er og kan bety for publikum. Fra begynnelsen var det viktig for meg at forskningen ikke bare fant sted i isolasjon innenfor akademiet og stipendiatprogrammet, men også i en offentlig kontekst som teateret, og å se disse ulike kontekstene i relasjon til hverandre, hvordan de henger sammen og hva de tilfører hverandre. I tillegg til å si noe om min praksis gjennom praksisen, både ved å presentere forestillinger og i andre formater, var et ønske om å dele en bredere kontekst rundt arbeidet, fra hva som kan kalles en referanseliste.”  
– Mette Edvardsen

Denne referanselisten vil vises som stykker, forestillinger, samtaler og andre former for utveksling i Black Box teaters program under Mette Edvardsens forskningsperiode (2016–2019). Ideene utvikles i tett dialog der vi tenker sammen om den aktuelle konteksten og hva som er relevant i forhold til alle perspektiver: Mettes forskning, teatrets program og publikum.

- + Høstsesongen 2017 viste Black Box teater en forestilling av Juan Dominguez. I tillegg til forestillingen ble det delt utdrag av en pågående korrespondanse mellom Mette Edvardsen og Juan Dominguez og publikum fikk anledning til å møte dem i samtale.
- + Våren 2018 vil forestillingen *DVD DVD* av den fransk / belgiske koreografen Vincent Dunoyer presenteres på KHiO i samarbeid med Black Box teater. Forestillingen blir etterfulgt av en samtale og et seminar med Vincent Dunoyer og Mette Edvardsen.

## Associated artists

Black Box teater collaborates with associated artists. This collaboration is one of the anchor points to strengthen the place of artists in the house. It offers the possibility to re-examine the interdependencies between us as a venue and the artists, to modify the contours of the space assigned to each one and explore the possibilities of deepening the intersections between our mutual centers of interests. This collaboration is an experience, with components we are inventing together over time. Concretely, it is a fidelity during a given period: it means that we support and regularly present the work of these artists, that we are mutual conversation partners and that specific projects are imagined in common.

## Tormod Carlsen (NO)

Seeing everything as landscape has been Tormod Carlsen's longstanding fascination. He has sought out places and contexts marked by paradox ever since he moved to Russia to train as a circus artist after completing his upper secondary education. In settings of contrast and opposition Carlsen finds the potential to twist a situation. In addition to Russia, he has studied theatre at the University of Teheran and directing at Oslo National Academy of the Arts. Over time, landscape has become an artistic approach. Several of his projects can be characterized as long-term investigations of situations and questions that generate new works. This is especially true of his project *In The End We Are All Alone*, a series of one-person theatres and interventions in public space, which he has been developing with scenographer Heidi Dalene. The second work in this series, *O – The Healing Lump*, was part of our fall 2017 program. His new work *Radio O So Slow* will be presented in the frame of Oslo Internasjonale Teaterfestival in March 2018. In fall 2017, Tormod Carlsen has initiated *The Bookshop* that will run until end of 2018.

## Mette Edvardsen (NO)

As a venue, we are working on exploring our artistic program in multiple directions. We wish to expand the experience of the audience, facilitate different entry points into the work of the artists we present, enrich the ways of looking/thinking and convey diverse voices. It encompasses presenting invisible components of the artists' work, inviting sides of their practices that are usually hidden, unfolding connections, references and inspirations within the art field and beyond. In the frame of this approach, we were wondering how to open up artistic research, which often takes place within an academic context and does not meet the public. This question resonated with Mette Edvardsen, who started her research fellowship at Oslo National Academy of the Arts (KHiO) in 2016.

“As part of my research project at KHiO I wanted to think of my practice as a continuous whole where the work is more than the pieces that I make. This was already an interesting question to share with Black Box teater as a presenting venue supporting my work; how to engage in a dialogue about other formats and different aspects of my work, and what artistic research is and can mean for the public. From the start it was important to me that the research would not take place in isolation within the context of the academy only, but also in the public context of the theatre, to think these two contexts in relation to each other, in what ways they are connected and can support each other. Next to my attempt to narrate my practice through my practice, both by presenting pieces and other formats of work, was a desire to share the wider context around my practice: from what could be named a reference list.”  
– Mette Edvardsen

This reference list will appear as pieces, performances, conversations and other formats of exchange in the program of Black Box teater during the period of Mette Edvardsen's research (2016–2019). Proposals are made in close dialogue, thinking together about the appropriate context and what is relevant considering all perspectives: Mette's research, Black Box teater program and the audience.

- + During the fall 2017 season, this collaboration included a performance by Juan Dominguez and a public talk between Mette and Juan, as well as sharing excerpts of an ongoing correspondence between the two artists.
- + During the spring 2018 season, the piece *DVD DVD* by the French/Belgium choreographer Vincent Dunoyer will be presented at KHiO in collaboration with Black Box teater, followed by a conversation and a seminar with Vincent Dunoyer and Mette Edvardsen.

## Andre programmerende teatre Other programming theaters

### BIT Teatergarasjen (Bergen)

- 26.1–27.1 Mette Edvardsen: oslo  
9.2–10.2 Mette Ingvartsen: 21 pornographies  
23.2–24.2 Alt Går Bra: Samtaler som våpen og bilder som skjold  
23.2–24.2 Navaridas & Deutinger: Your Majesties  
3.3 Raquel Andre: Collection of Lovers  
15.3 Jingyi Wang / Idun Vik: Post Capitalistic Auction  
16.3 Auksjon  
16.3–17.3 Magnus Myhr: I det fjerne, Troja  
23.3–24.3 Samira Elagoz: Cock, Cock... Who's There?  
13.4–14.4 by Proxy: Escape the Universe  
27.4–28.4 Smith & Sveen: Commonism  
24.5–26.5 Annie Dorsen: The Great Outdoors

### Teaterhuset Avant Garden (Trondheim)

- 22.2–25.2 Magnus Myhr: I det fjerne, Troja  
10.3–11.3 Iggy Lond Malmberg: Physics and Phantasma  
10.4–11.4 Doris Uhlich & Michael Turinsky: Ravemachine  
21.4 Teater Fot: Verken Fugl eller Fisk  
5.5 Teater Fot: Verken Fugl eller Fisk  
4.–5. mai Arkadi Zaides: TALOS  
9. mai YODOK III + Flønes/Sanders/Strugstad: As we fade out into the sweet stream of oblivion.

#### — Team

Teatersjef / Artistic and General Director:  
Anne-Cécile Sibué-Birkeland

Dramaturg / Dramaturge:  
Melanie Fieldseth

Økonomi og administrasjonssjef / Head of Administration: Magnus Salte

Produsent / Producer: Karoline Bjune

Kommunikasjonssjef / Head of Communication: Sara Wegge

Teknisk sjef / Head of technical department:  
Jean Vincent Kerebel

Lydmester / Sound Manager:  
Trond Johnsrud

Freelance Technical Department:  
Kim, Lili, Marcus, Fredric, Mohi, Peder, Scarlett & co.

Barsjef / Bar Manager: Morten Kippe

Frontlinje og bar / Front of house and bar staff: Veronica Molin Bruce, Vivel Fredriksen, Elisabeth Carmen Gmeiner, Ida Holthe Lid, Daniel Rodrigo Nilsen, Ida Marie Sandvik, Annlaug Selstø, Talette Simonsen, Runa Skolseg, Andrea Skotland, Kjersti Aas Stenby, Åsne Storli, Solveig Wiig

Distribusjon / Distribution: Janne Mikkelsen

#### — Kolofon / Colophon

Ansvarlig redaktør / Editor-in-chief:  
Anne-Cécile Sibué-Birkeland

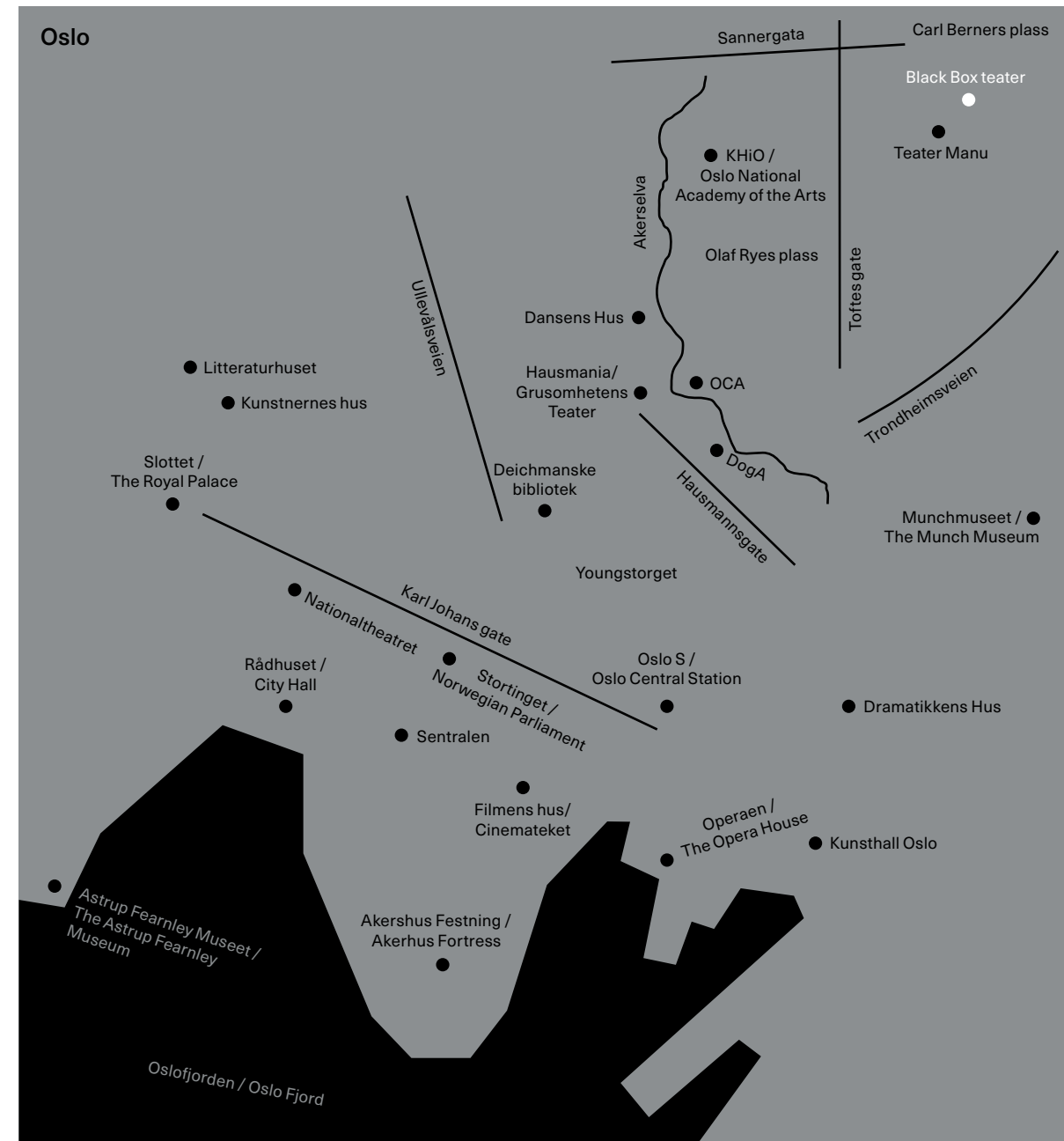
Redaksjon / Editorial team:  
Melanie Fieldseth, Magnus Salte, Anne-Cécile Sibué-Birkeland, Sara Wegge

Design: Yokoland (Aslak Gurholt, Alejandro V. Rojas)

Trykk / Print: Nilz & Otto Grafisk AS  
Opplag / Edition: 1000  
© Black Box teater 2018

#### — Foto og bilder / Photo and images:

By Heart: Magda Bizarro  
Stars in a piece with no name: Martin Myrvold  
How to do things with Romance: Sophia Hogman  
21 pornographies: Marc Damage  
Songs of entanglement: Mari Lassen Kamsvaag  
Skipet – vol. 3: David Zadig  
Manifest United: Signe Becker  
DVD DVD: Mirjam Devriendt  
I det fjerne, Troja: Magnus Myhr  
Joseph\_kids: Futura Tittaferante  
Almost Nothing: Sveinn Fannar Jóhannsson



#### — Kontakt / Contact

Black Box teater  
Marstrandgata 8, 0566 Oslo

Telefon / Phone: (+ 47) 23 40 77 70  
blackbox@blackbox.no

Kontortid:  
Mandag – fredag 10.00–15.00  
Office hours:  
Monday – Friday 10.00–15.00

#### — Offentlig transport / Public transport

Birkelunden:  
Trikk / Tram 11, 12, 13

Carl Berners plass:  
Trikk / Tram 17  
Buss 31, 32  
Bane / Tube 5

Fagerheimgata, Sannergata:  
Buss 30

Københavnsgata:  
Buss 20, 21, 28, 33

# Program Vår / Spring 2018

24.1–25.1	Tiago Rodrigues (PT) By Heart
31.1–2.2	3 dager med dans
31.1–2.2	Ann-Christin Kongsness (NO) ABOUT
31.1–1.2	Bente Alice Westgård (NO) Stars in a piece with no name
2.2	Ellen Söderhult (SE) How to do things with Romance: a prologue
14.2–15.2	Mette Ingvartsen (DK) 21 pornographies
22.2–25.2	Julie Solberg og Cecilie Solberg (NO) Songs of entanglement
4.3	De Utvalgte (NO) Skipet – vol. 3
8.3–17.3	Oslo Internasjonale Teaterfestival
5.4–15.4	Verk Produksjoner (NO) Manifest United
12.4	Vincent Dunoyer (BE/FR) DVD DVD (vises på KHiO)
18.4–22.4	Magnus Myhr (NO) I det fjerne, Troja
21.4–22.4	Alessandro Sciarroni (IT) JOSEPH_kids
8.5	Pluss Pluss
31.5–2.6	Høgskolen i Østfold / Akademi for scenekunst med Anders Paulin (SE)
7.6–10.6	Henriette Pedersen (NO) Almost Nothing

## — Billetter / Tickets

www.ticketmaster.no  
Telefon / phone: 815 33 133

Teatrets billettluke som åpner én time  
før forestillingsstart

The theater box office opens one hour  
before the performance starts.

Full pris / Full price: 250,-  
Moderasjonspris / Moderation price:  
150,-  
Under 25 år / Under 25 year: 100,-

Familie og ungdomsforestillinger /  
Family and youth shows:  
Barn: 75,- / Voksen: 150,-  
Children: 75,- / Adult: 150,-

Moderasjonspris gis til studenter,  
trygdede, pensjonister, menig  
militære, samt innehavere av Black  
Box teater medlemskort, scenekort,  
UKS, DTS, NBK, Bokklubben, UNIK  
Oslo eller OBOS-medlemskap.

Moderation prices for students,  
retired, unemployed and  
owners of the Black Box teater  
membershipcard, Scenekort, UKS,  
DTS, NBK, Bokklubben  
or OBOS-membership.

## — Medlemskort / Membership

Ved kjøp av medlemskort til 150,-  
betaler du kun 150,- pr. forestilling.  
Medlemskortet må fornyes for hver  
ny sesong. Medlemskortet kan kjøpes  
på [www.ticketmaster.no](http://www.ticketmaster.no) og hentes i  
billettluke på teatret.

When you buy a membership card for  
150,- you only pay 150,- per show. The  
card must be renewed for each new  
season. The membership card can be  
purchased at [www.ticketmaster.no](http://www.ticketmaster.no)  
and retrieved at the box office at the  
theater.

## — Foajé / Bar

Baren er åpen for alle en time før og  
etter forestilling frem til 00.30.

The bar is open to everyone one hour  
before and after the show until 00.30.

Black Box teater mottar driftstilskudd  
fra Kulturdepartementet og Oslo  
kommune.

Black Box teater receives funding  
from the Ministry of Culture and the  
City of Oslo.

